

**S.S.I.T.**  
**Scuola Superiore  
per Interpreti e Traduttori  
Sede di Pescara**



**Guida ai Master *online***

**MTS**

- [Master in Traduzione  
settoriale](#)

**MIC**

- [Master in Interpretazione  
Consecutiva](#)

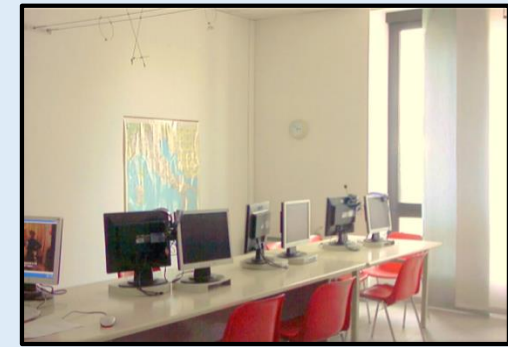
# La Scuola

La **S.S.I.T. - Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori**, (ex Scuola Interpreti), con sede a Pescara, è un Istituto privato appartenente al gruppo della [F.E.D.E. - Federazione delle Scuole d'Europa](#), organismo a statuto consultivo presso il Consiglio di Europa, ed è abilitata al rilascio di titoli a valenza europea.

Fin dalla sua fondazione, nel 1979, l'Istituto si è distinto dalla formazione accademica offrendo ai propri studenti competenze pratiche e professionalizzanti facilmente spendibili sul mercato dei servizi linguistici.



La SSIT ha attivato convenzioni con Università private europee e, in Italia, con la SSML “Gregorio VII” di Roma; forma studenti ubicati in tutto il mondo grazie a una formula e.learning a frequenza individuale, l'unica in grado di garantire ai partecipanti la massima flessibilità nei tempi e nei contenuti formativi ...([scopri di più](#))



# Titoli

In seguito al superamento degli esami previsti dal Master scelto si consegue il

**DIPLOMA DI MASTER IN TRADUZIONE SETTORIALE**

oppure il

**DIPLOMA DI MASTER IN INTERPRETAZIONE**

In caso di frequenza di entrambi i master si consegue il

**DIPLOMA DI MASTER IN TRADUZIONE SETTORIALE E INTERPRETAZIONE**



Tutti i titoli rilasciati dalla Scuola sono a validità internazionale e abilitano all'esercizio delle professioni di interprete e/o traduttore.

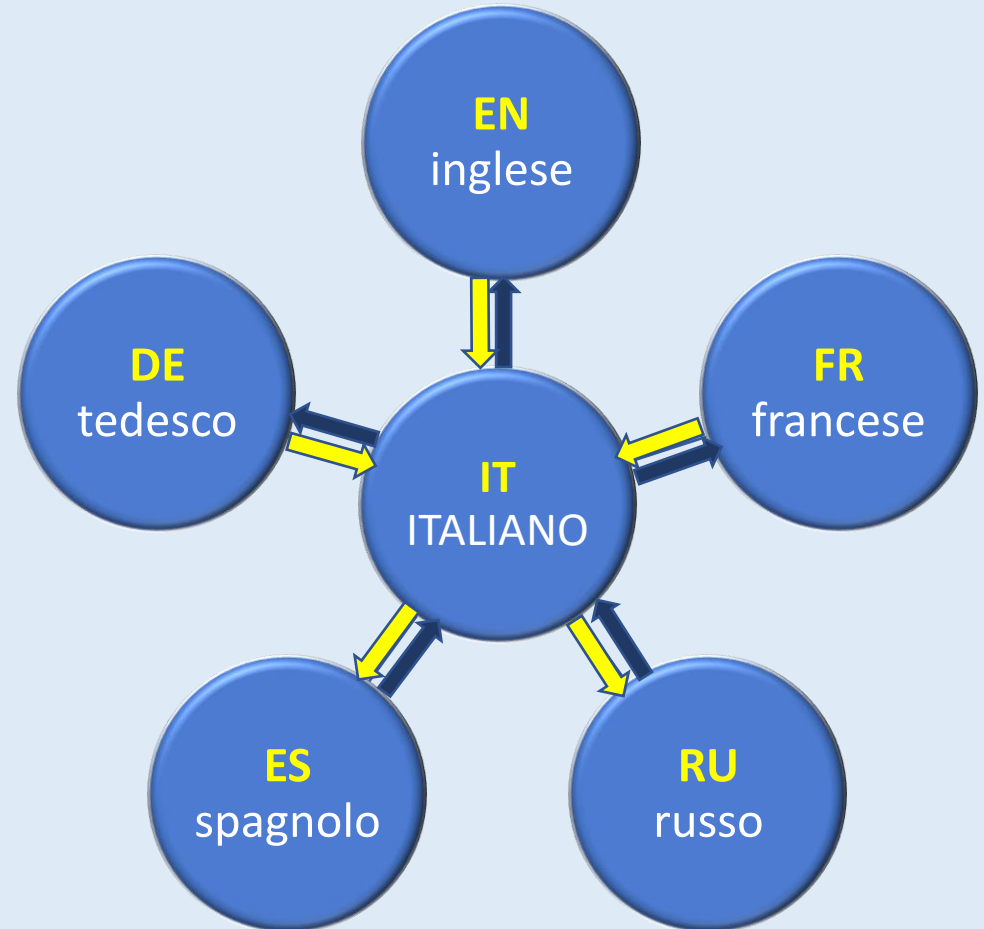
Sul titolo non compare la dicitura "on line" in quanto programmi ed obiettivi didattici sono equivalenti a quelli previsti per i corsi traduzionali in aula

# Lingue attivate e combinazioni linguistiche

È possibile specializzarsi in una oppure più combinazioni linguistiche, scegliendo la traduzione passiva o attiva oppure entrambe, in base alle proprie competenze linguistiche.

Per **TRADUZIONE PASSIVA** si intende la traduzione dalla lingua straniera verso la propria lingua madre.

Per **TRADUZIONE ATTIVA** si intende la traduzione dalla lingua madre verso la lingua straniera





## MTS

**Il Master in Traduzione**

**Settoriale online**

**ti lascia libero di scegliere i**

**settori di traduzione che**

**preferisci e di esercitarti**

**nel tempo libero, ovunque**

**tu risiedi.**

# MTS – Master in Traduzione settoriale

- ✓ L'attuale mercato nazionale e internazionale della traduzione è in costante crescita e richiede linguisti che abbiano competenze linguistiche e tecniche specializzate; i traduttori “tuttologi” sono invisi dai committenti e specializzarsi è ormai indispensabile per svolgere credibilmente e proficuamente la professione di traduttore.
- ✓ **Il Master offre un percorso didattico professionalizzante e flessibile** nei contenuti, nei tempi e nelle modalità di erogazione, mirato a soddisfare le attuali richieste dell'industria della traduzione.
- ✓ L'esclusiva **formula a frequenza individuale** consente al partecipante di avere la massima attenzione e disponibilità del docente per la risoluzione delle lacune individuali e gli permette una gestione dei tempi delle esercitazioni personalizzata in base alle proprie esigenze.
- ✓ Al fine di offrire una formazione aggiornata e spendibile professionalmente, la Scuola sceglie i settori di approfondimento in base alle effettive richieste del mercato e offre competenze sui **software di traduzione assistita più richiesti** dalle agenzie di traduzione.
- ✓ I testi delle esercitazioni pratiche sono selezionati in base ad una accurata statistica dei documenti più commissionati sul mercato della traduzione.
- ✓ **I docenti/tutor dei corsi on line sono esperti traduttori bilingue** con esperienza almeno quindicennale nell'ambito della traduzione specializzata.

# Organizzazione del Master MTS

- ✓ Il Master prevede un percorso didattico a frequenza individuale, attivabile in qualsiasi mese dell'anno e **si svolge completamente a distanza**, dall'ammissione fino al conseguimento del titolo.
- ✓ Il Master permette la personalizzazione del piano didattico offrendo al partecipante **la possibilità di scegliere i settori di specializzazione e le combinazioni linguistiche** in base ai propri interessi e competenze, permette la frequenza anche a chi ha impegni professionali in quanto **non è necessario rispettare degli orari** bensì si concordano i giorni di consegna delle prove di traduzione (via e.mail) direttamente con i propri tutor. È prevista la possibilità di interrompere periodicamente le esercitazioni in caso di impossibilità del partecipante allo svolgimento delle medesime.
- ✓ La **durata, di circa 6 mesi**, può essere prolungata o abbreviata in base alle proprie esigenze e capacità.
- ✓ **È possibile specializzare una sola o più combinazioni linguistiche.** Per ciascuna combinazione linguistica sono previste complessivamente nr. 21 esercitazioni pratiche di traduzione scritta (nr. 7 prove per ciascun settore di specializzazione), esami inclusi, ed è programmata nr. 1 esercitazione di traduzione settimanale. L'impegno richiesto al partecipante dipende, pertanto, dalla quantità di combinazioni linguistiche che intende specializzare.
- ✓ Ciascuna prova di traduzione viene accuratamente revisionata in forma scritta dai docenti e corredata da approfondimenti e suggerimenti pratici.
- ✓ È prevista una prova d'esame per ciascun settore di specializzazione, per un totale di nr. **3 esami complessivi.**
- ✓ Dopo il superamento degli esami si consegue il titolo finale.

# Prospettive occupazionali del Master MTS

- ✓ La maggior parte degli studenti specializzati dalla Scuola esercita la professione di traduttore *freelance* oppure si impiega presso aziende o enti italiani o stranieri, dopo pochi mesi dal conseguimento del titolo.
- ✓ La Scuola, oltre a fornire ai partecipanti le competenze richieste dal mercato internazionale della traduzione, ne agevola l'inserimento professionale attraverso servizi gratuiti di intermediazione tra domanda e offerta di lavoro e di visibilità sul web.
- ✓ Un'ulteriore opportunità di accelerare i tempi dell'inserimento professionale è offerta dalla A.T.I., [Associazione di Traduttori e Interpreti](#), a cui i partecipanti possono associarsi gratuitamente alla fine del percorso didattico .
- ✓ Lo svolgimento di un tirocinio in traduzione specializzata e l'appartenenza ad un albo professionale di traduttori rafforza, inoltre, la credibilità professionale che il rispetto della deontologia professionale garantisce.



# Metodo didattico del Master MTS

- ✓ Studio autonomo di dispense digitali introduttive alla traduzione e alla professione del traduttore in lingua italiana.
- ✓ Studio autonomo di dispense digitali e multimediali specifiche del settore scelto, corredate da riferimenti ed esempi pratici nella combinazione linguistica di specializzazione, con analisi testuale contrastiva dei documenti più ricorrenti di ciascun settore e glossari fraseologici.
- ✓ Studio autonomo di dispense digitali e **videotutorial** dettagliati sull'uso del software di traduzione assistita, **Trados Studio Professional**, versione 2017.
- ✓ Esercitazioni pratiche di traduzione settoriale relative ai tre settori scelti. Ciascuna prova di traduzione viene revisionata accuratamente in forma scritta dai docenti, evidenziando la tipologia di errori e imprecisioni stilistiche e lessicali con suggerimenti pratici finalizzati a colmare le lacune evidenziate in ciascuna esercitazione svolta.
- ✓ Sono previste n°3 prove di traduzione inerenti i tre settori di traduzione scelti, su tipologie testuali già trattate nelle esercitazioni. Le prove vengono revisionate con l'assegnazione di un voto. Dopo il superamento delle tre prove si ottiene un voto finale, calcolato sulla media dei tre voti conseguiti ed espresso col sistema di calcolo universitario.
- ✓ Il Diploma di Master viene consegnato in formato digitale, via mail, gratuitamente. Può essere stampato su filigrana e inviato a mezzo posta in cilindro protettivo di cartone rigido, previa richiesta e versamento di euro 50,00, costi di spedizione inclusi.

# Destinatari del Master - MTS

- ✓ Candidati italiani o stranieri laureati o laureandi presso qualsiasi facoltà italiana o straniera, previo esame di ammissione da richiedersi e concordare in Segreteria.

## Sono esonerati dall'esame di ammissione\* per la traduzione passiva:

- ✓ I laureati/laureandi in lingue e letterature straniere o affini (laurea di primo livello) e in mediazione linguistica
- ✓ I laureati/laureandi provenienti da qualsiasi facoltà, in possesso di una certificazione linguistica pari o superiore al **livello B1** del quadro di riferimento europeo delle lingue oppure che abbiano già acquisito una documentabile esperienza professionale nell'ambito della traduzione

## Sono esonerati dall'esame di ammissione per la traduzione attiva:

- ✓ I laureati/laureandi provenienti da qualsiasi facoltà, in possesso di una certificazione linguistica pari o superiore al **livello C1** oppure che abbiano già acquisito una documentabile esperienza professionale nell'ambito della traduzione attiva

\* **L'esame di ammissione è gratuito e prevede una prova di traduzione scritta che si svolge a distanza, via email.**

# Settori di specializzazione

Il Master consente di specializzarsi scegliendo nr. 3 settori tra i seguenti elencati. Offre, inoltre, la possibilità di scegliere settori diversi per ciascuna combinazione linguistica, permettendo la massima personalizzazione del piano didattico.



Traduzioni per il Web



Traduzione Medica



Traduzioni giuridico-commerciale



Traduzioni tecniche



Traduzioni per il turismo

# Materiale didattico



Le dispense digitali introduttive sono comuni a tutti i corsi e offrono al partecipante le basi (nozioni teoriche e informazioni pratiche) per avviarsi consapevolmente alla pratica della traduzione.

- ✓ Il mestiere del Traduttore
- ✓ Il glossario del Traduttore
- ✓ Gli strumenti del Traduttore
- ✓ Parti del testo, del discorso, funzioni del testo
- ✓ Linguaggi, metalinguaggi, figure retoriche

- ✓ Sigle, acronimi e misure
- ✓ L'intraducibilità
- ✓ Adattamento e **transcreation**
- ✓ Fedeltà o infedeltà al testo di origine?
- ✓ Microlinguaggi e traduzione specializzata

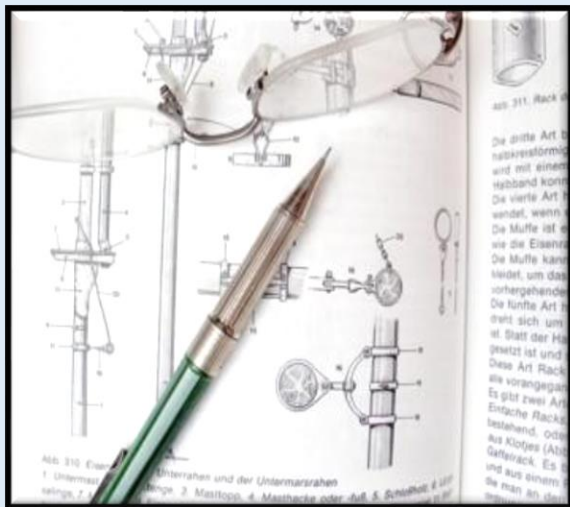
# Materiale didattico

- ✓ Dispense specifiche del settore scelto, nella combinazione linguistica di specializzazione.
- ✓ Illustrazione delle varie tipologie di documenti legati al settore in analisi e ambiti di utilizzo con esempi pratici.
- ✓ Illustrazione delle tecniche, dello stile e delle strategie traduttive più adeguate a ciascun settore.
- ✓ Terminologia: fonti, ricerca, glossari, neologismi, glossari fraseologici e banche terminologiche.



- ✓ Guida digitale in lingua italiana sul software di traduzione assistita più richiesto dalle agenzie di traduzione: SDL Studio Trados Professional.
- ✓ Video corso dettagliato in lingua italiana sulle funzioni del software. Visualizza la [demo](#)

# Programma del corso di traduzione tecnica



Il Corso affronta i problemi della comparazione, interpretazione e traduzione di testi tecnici e fornisce ai partecipanti gli strumenti necessari per cimentarsi con competenza nella traduzione nel contesto dei processi industriali di produzione e commercializzazione. Le dispense digitali introducono i settori oggetto di approfondimenti e la pubblicistica più ricorrente. Successivamente i partecipanti sono invitati ad analizzare le strutture sintattiche e lessicali ricorrenti nei documenti relativi ai detti settori.

## TIPOLOGIE TESTUALI

Le esercitazioni consistono in prove pratiche che permettono allo studente di cimentarsi con la traduzione di testi di natura divulgativa (descrittivi, pubblicitari, manuali d'usi, certificazioni di qualità, etc) e di documenti con un alto grado di tecnicità destinati agli "addetti ai lavori".

- Testi destinati divulgazione tradizionale e multimediale: manuali d'uso , istruzioni, norme di sicurezza, garanzie, certificazioni;
- Testi relativi alle certificazioni di qualità internazionali;
- Testi tecnici per gli addetti ai lavori e manualistica tecnica;
- Testi relativi a brevetti internazionali.

# Programma del corso di traduzione medica



Il Corso affronta i problemi della comparazione, interpretazione e traduzione di testi medici e fornisce ai partecipanti gli strumenti necessari per cimentarsi con competenza in questo settore. Le dispense forniscono la conoscenza concettuale di base e terminologica delle varie branche del sapere medico, partendo dall'anatomia fino alle le patologie di maggiore interesse per la collettività e per la ricerca, per poi passare all'analisi delle strutture lessicali più ricorrenti, quali acronimi, latinismi e grecismi, attraverso esercizi di comprensione, glossari e analisi stilistica.

Le esercitazioni guidate consistono in prove pratiche di traduzione medica che permettono allo studente di acquisire e consolidare la terminologia e le tecniche traduttive. I testi per le prove pratiche di traduzione consistono sia in documenti di natura divulgativa che in documenti con alto grado di tecnicità destinati alla ricerca

## TIPOLOGIE TESTUALI

- Articoli divulgativi inerenti la ricerca medica;
- Pubblicazioni mediche per addetti ai lavori;
- Refertazione;
- Diagnostica;
- Anamnesi.

**N.b. La lingua di specializzazione attivata per il settore medico è esclusivamente l'inglese**

# Programma del corso di traduzione per le imprese del Turismo



Il corso offre le competenze comunicative e traduttive adeguate alla produzione e traduzione di contenuti per la promozione del turismo e delle imprese ad esso collegate (editoria specializzata, servizi turistici, strutture ricettive ecc), approfondendo la grande varietà stilistica e terminologica tipica del settore.

Le dispense del Corso offrono analisi e approfondimenti sullo stile relativo alle tipologie testuali più ricorrenti (linguaggio pubblicitario, descrittivo, istituzionale, del webmarketing, ecc).

## TIPOLOGIE TESTUALI

Le esercitazioni pratiche vertono su prove di traduzione che permettono allo studente di consolidare la terminologia e le tecniche traduttive acquisite. I testi per le prove pratiche di traduzione consistono in documenti destinati alla pubblicazione cartacea, digitale e multimediale.

- Testi promozionali per le strutture ricettive
- Guide turistiche cartacee e/o multimediali
- Testi estratti da riviste specializzate
- Testi dell' *e.tourism*
- Testi per la promozione territoriale
- Testi per il turismo culturale, artistico, naturalistico, enogastronomico



# Programma del corso di traduzione per il Web



Il Corso forma esperti nel campo della traduzione, della *transcreation* e della comunicazione in rete e si rivolge, pertanto, ad aspiranti *web translators* ma anche a *web copywriters*, in quanto permette l'acquisizione dello stile di scrittura adeguato alla comunicazione multimediale, oltre che di traduzione.

Le dispense digitali offrono un panorama completo sul linguaggio e le modalità di scrittura e traduzione dei contenuti più ricorrenti sul web (e-commerce, web marketing, e.tourism ecc.) con analisi contrastiva delle varie tipologie testuali.

## TIPOLOGIE TESTUALI

Le esercitazioni pratiche consistono in prove di traduzione che permettono allo studente di acquisire le tecniche traduttive e comunicative adeguate alla comunicazione multimediale attraverso l'adattamento di contenuti redatti in ottica *SEO* e destinati al *WEB*, al *Web 2.0* e ai *Social Network*.

I testi per le prove pratiche di traduzione sono selezionati tra le tipologie più diffuse nella rete.

- Microcontenuti; Keywords; dal titolo all'alt text;
- Titoli, sottotitoli, slogan;
- Testi per l' *e-commerce*;
- Testi per l'industria gastronomica;
- Testi per l'industria del lusso e della moda;
- Testi per l' *e.tourism*;

# Programma del corso di traduzione giuridico-commerciale



Il Corso affronta i problemi della comparazione, interpretazione e traduzione di testi giuridico-commerciali. Fornisce ai partecipanti gli strumenti necessari per tradurre con competenza documenti giuridici attraverso l'approfondimento di nozioni fondamentali sia sotto il profilo concettuale che terminologico e l'analisi delle problematiche che la traduzione del linguaggio giuridico comporta.

Le dispense permettono di familiarizzare con sistemi, istituti giuridici e linguaggio specialistico del settore. Le tipologie testuali più ricorrenti sono proposte attraverso l'analisi contrastiva linguistica e concettuale.

Le esercitazioni pratiche prevedono prove di traduzione che permettono allo studente di cimentarsi con tecniche traduttive e glossari fraseologici che aiutano il partecipante ad acquisire le formule espressive standardizzate, le espressioni tipiche e i latinismi del settore.

## TIPOLOGIE TESTUALI

- Contrattualistica
- Procure
- Documenti societari
- Certificazioni internazionali
- Atti notarili
- Traduzione giurate

# Profili professionali attesi - MTS

- ✓ Traduttori specializzati per le **imprese del turismo**, per il **marketing del turismo**, per **l'editoria del turismo tradizionale e digitale**.
- ✓ Traduttori specializzati per **studi legali, notarili e tribunali, traduttori giurati**.
- ✓ Traduttori specializzati per siti **web, web2, e.commerce, e.tourism, webmarketing e web copywriter per le agenzie pubblicitarie e le web agency**.
- ✓ Traduttori specializzati per le industrie e le imprese dell'import- export.
- ✓ Traduttori specializzati per l'industria del **Made in Italy**.
- ✓ Traduttori specializzati la ricerca e la divulgazione medica, per le strutture sanitarie private e per le apparecchiature medicali.
- ✓ Traduttori per l'editoria specializzata tradizionale e digitale.

# F. A.Q. sul Master MTS

## ✓ Quali settori di specializzazione scegliere?

Conviene scegliere i settori dei quali si ha maggiore conoscenza concettuale e terminologica, per studi svolti o per puro interesse o affinità. I settori proposti dalla Scuola sono statisticamente i più richiesti sul mercato della traduzione, per cui è preferibile finalizzare la scelta alla migliore qualità traduttiva conseguibile.

## ✓ Quale combinazione linguistica scegliere ?

La deontologia professionale prevede che il traduttore traduca esclusivamente verso la propria lingua madre (TRADUZIONE PASSIVA) ma capita spesso, in ambito professionale, che al traduttore vengano richiesti entrambi i passaggi. Per questo motivo la Scuola consente la specializzazione in traduzione attiva ai candidati in possesso dei prerequisiti richiesti.

## ✓ Devo svolgere l'ammissione anche se sono laureato in lingue straniere o in mediazione linguistica?

Per la traduzione passiva non è necessario. Per la traduzione attiva, a meno che non si sia in possesso della certificazione linguistica richiesta o di esperienza professionale pregressa, la Scuola suggerisce in ogni caso l'accertamento delle competenze linguistiche necessarie al proficuo svolgimento del percorso didattico.

## ✓ Sono previste ulteriori spese oltre le quote di partecipazione?

No, nessuna altra spesa. Neanche nel caso il partecipante dovesse ripetere uno o più esami. Solo nel caso in cui si richieda di ricevere il titolo in filigrana, è prevista una spesa di 50 euro inclusiva delle spese di spedizione.

# Modalità d'iscrizione e attivazione del percorso didattico del MTS

- 1) **Prenota l'esame di ammissione**, se richiesto, oppure richiedi la tua iscrizione compilando il modulo al seguente [link](#) oppure scrivendo al seguente indirizzo e.mail [info@scuolainterpreti.it](mailto:info@scuolainterpreti.it)

L'esame consiste in una prova scritta di traduzione da svolgersi via mail, in traduzione attiva, passiva o entrambe (in base alla propria scelta e ai prerequisiti richiesti). È necessario concordare con la segreteria della scuola un giorno ed orario per svolgere l'esame.

- 2) **Compila il modulo di iscrizione** che riceverai via e.mail e invialo, unitamente alla copia del versamento effettuato via bonifico bancario, via e.mail.
- 3) **Dopo poche ore dall'invio dei suddetti documenti** ricevi l'avviso di attivazione del tuo percorso didattico con i nominativi dei tutor assegnati e le dispense digitali propedeutiche.
- 4) I docenti/tutor ti contattano via email inviandoti le dispense relative ai settori e alle lingue di specializzazione e concordano con te giorni di ricevimento e consegna delle esercitazioni pratiche di traduzione.

**Hai ancora qualche dubbio? Contatta adesso la segreteria al nr. 085.27754  
oppure contattaci al **numero verde 800 68 14 71****

# Quote di partecipazione per il Master MTS

Tassa di iscrizione : euro 200

## Quote di partecipazione\*

\*Non sono previste altre spese oltre la quota di partecipazione. Il materiale didattico è incluso.

### **Nr. 1 combinazione linguistica** (esempio EN>IT)

→ euro 1200  
(dilazionabili in nr. 3 rate di euro 400  
oppure in nr. 6 rate di euro 200 euro )

### **Nr. 3 combinazioni linguistiche** (esempio EN>IT + ES>IT + DE>IT)

→ euro 2400  
(dilazionabili nr. 4 rate di euro 600  
oppure in nr. 6 rate di euro 400)

### **Nr. 2 combinazioni linguistiche** (esempio EN>IT + IT>FR)

→ euro 1800  
(dilazionabili in nr. 3 rate di euro 600  
oppure in nr. 6 rate di euro 300)

### **Nr. 4 combinazioni linguistiche** (esempio EN>IT + IT>EN + ES>IT + IT>ES)

→ euro 2700  
(dilazionabili in nr. 3 rate di euro 900  
oppure in 6 rate di euro 450)

## MIC

**Il Master in Interpretazione che ti  
permette di esercitarti  
individualmente, via Skype,  
con docente/interprete nei tuoi  
giorni e orari preferiti,  
ovunque tu risieda.**



# MIC - Master in Interpretazione consecutiva

- ✓ Il Master permette l'acquisizione delle competenze necessarie per svolgere proficuamente la professione di interprete, sia in modalità tradizionale che da remoto, attraverso un percorso didattico professionalizzante e flessibile.
- ✓ L'esclusiva **formula a frequenza individuale** consente al partecipante di ricevere la massima attenzione e disponibilità del docente nell'acquisizione della tecnica di interpretazione consecutiva, oltre a permettergli una gestione dei tempi delle esercitazioni personalizzata.
- ✓ Le esercitazioni individuali a difficoltà crescente con docente/interprete in videoconferenza permettono al partecipante di confrontarsi con simulazioni realistiche di servizi di interpretariato in consecutiva e di trattativa, sulle tematiche più ricorrenti nei servizi professionali. **I docenti sono esperti interpreti bilingue.**

## **I profili professionali attesi sono:**

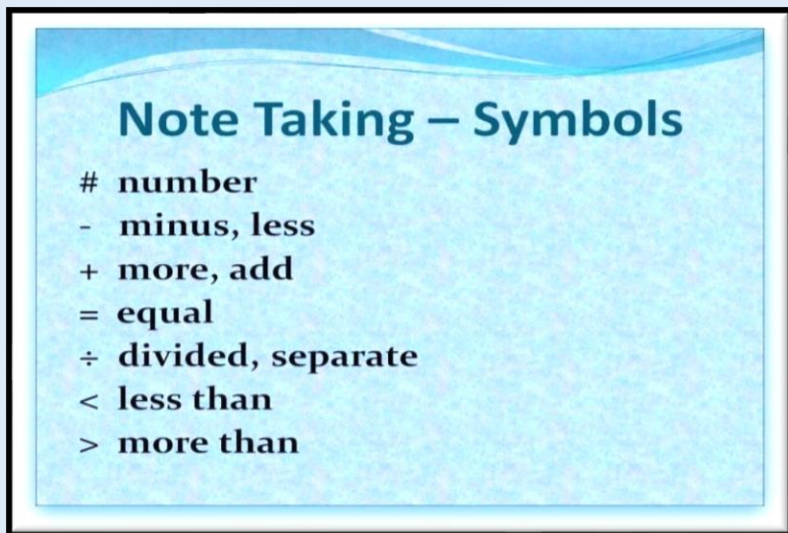
- ✓ Interpreti turistici e guide turistiche.
- ✓ Interpreti per le trattative commerciali.
- ✓ Interpreti per l'import-export
- ✓ Interpreti per i servizi alla persona
- ✓ Interpreti per le agenzie di servizi linguistici.
- ✓ Interpreti da remoto (interprete telefonico e in videoconferenza).



# Ordinamento e organizzazione del Master MIC

- ✓ Il Master prevede un percorso didattico a frequenza individuale, attivabile in qualsiasi mese dell'anno e si **svolge completamente a distanza**, dall'ammissione fino al conseguimento del titolo.
- ✓ Permette lo svolgimento delle esercitazioni pratiche con docente anche a chi ha impegni professionali in quanto **è possibile concordare giorni e orari in base alla propria disponibilità**. È prevista la possibilità di interrompere periodicamente le esercitazioni in caso di impossibilità del partecipante allo svolgimento delle medesime per una frequenza complessiva di massimo 12 mesi.
- ✓ **È possibile specializzarsi in una o più lingue straniere esercitandosi in traduzione orale passiva ma anche attiva**, nel caso in cui le competenze linguistiche del partecipante lo consentano. Per ciascuna lingua straniera di specializzazione sono previste nr. 40 ore di esercitazioni pratiche individuali con docente interprete, esame finale incluso. In caso di specializzazione in traduzione orale sia passiva che attiva è possibile suddividere il monte ore dedicando nr. 20 ore alle esercitazioni di traduzione passiva e nr. 20 ore a quelle di traduzione attiva.
- ✓ La **durata orientativa, di circa 6 mesi**, può essere prolungata o abbreviata in base alle proprie esigenze fino ad un massimo di 12 mesi.
- ✓ La frequenza e l'impegno richiesti al partecipante dipendono dalla quantità di lingue specializzazione. Per ciascuna lingua di specializzazione, dopo lo studio delle dispense, è prevista una lezione/esercitazione settimanale di due ore, salvo accordi diversi.
- ✓ Alla fine del percorso didattico è previsto un esame finale per ciascuna combinazi onelinguistica di specializzazione consistente in una prova di interpretazione consecutiva che si svolge via Skype.
- ✓ Subito dopo il superamento degli esami si consegue il titolo finale.

# Programma e materiale didattico



Le dispense digitali offrono al partecipante le basi fondamentali (nozioni teoriche e informazioni pratiche) per avviarsi consapevolmente alla pratica della interpretazione. Allo studio delle dispense seguono le esercitazioni pratiche di interpretazione con docente che prevedono:

- ✓ Il mestiere dell'interprete: dalla teoria agli aspetti professionali.
- ✓ L'interpretazione consecutiva: tecnica e modalità
- ✓ Tecniche di memorizzazione, di comunicazione verbale e di presa di appunti.
- ✓ L'evoluzione tecnologica della professione: Il *Web Conference Interpreting*.
- ✓ Il glossario dell'interprete.

- ✓ Gli strumenti dell'interprete.
- ✓ Le tecnologie dell'interpretazione.
- ✓ Esercitazioni propedeutiche all'interpretazione.
- ✓ Simulazioni guidate di servizi in consecutiva.
- ✓ Simulazioni guidate di interpretazione di trattativa

**Gli argomenti oggetto delle esercitazioni di interpretazione sono di interesse generale e comprendono le seguenti tematiche: turismo, società, ambiente, commercio.**

# Destinatari del Master MIC

- ✓ Candidati italiani o stranieri laureati o laureandi presso qualsiasi facoltà italiana o straniera, previo esame di ammissione.

## **Sono esonerati dall'esame di ammissione per la traduzione orale passiva:**

- ✓ I laureati/laureandi in mediazione linguistica specializzati in interpretazione.
- ✓ I laureati/laureandi provenienti da qualsiasi facoltà, in possesso di una certificazione linguistica pari o superiore al **livello C1** del quadro di riferimento europeo delle lingue.

## **Sono esonerati dall'esame di ammissione per la traduzione orale attiva:**

- ✓ I laureati/laureandi provenienti da qualsiasi facoltà, in possesso di una certificazione linguistica pari o superiore al **Livello C1** del quadro di riferimento europeo delle lingue

# F.A.Q. sul Master MIC

✓ **Le esercitazioni pratiche si svolgono in traduzione orale attiva o passiva?**

Le 40 ore di esercitazione individuali previste per ciascuna lingua straniera di specializzazione possono essere suddivise in 20 ore di esercitazione in traduzione orale passiva e 20 di traduzione attiva, se il livello di competenza linguistica della lingua straniera lo consente, diversamente si svolgono esclusivamente in traduzione passiva.

✓ **Con che frequenza si svolgono le esercitazioni via Skype?**

Sono previste n°2 ore di esercitazioni settimanali per ciascuna lingua di specializzazione, concordando preventivamente giorni e orari con i docenti. È possibile intensificare la frequenza delle lezioni oppure prolungarla, prendendo accordi col proprio docente.

✓ **Che succede se ho un imprevisto e non posso partecipare alla esercitazione?**

L'esercitazione può essere rimandata, previa comunicazione al proprio docente con 24 ore di anticipo.

# Modalità d'iscrizione e attivazione del percorso didattico al MIC

1) **Prenota l'esame di ammissione**, oppure richiedi la tua iscrizione, compilando il modulo al seguente [link](#)

L'esame consiste in una prova scritta di traduzione (attiva, passiva o entrambe), concordando con la segreteria della scuola un giorno ed orario di svolgimento della medesima.

2) **Compila il modulo di iscrizione** che riceverai via e.mail e invialo, previa scansione, al seguente indirizzo e.mail [info@scuolainterpreti.it](mailto:info@scuolainterpreti.it), unitamente alla copia del versamento via bonifico bancario.

3) **Dopo poche ore dall'invio dei suddetti documenti** ricevi via e.mail l'avviso di attivazione del tuo percorso didattico con i nominativi dei tutor assegnati e le dispense digitali propedeutiche.

4) I docenti/tutor ti contattano per e.mail inviandoti le dispense relative ai settori e alle lingue scelte e concordando con te giorni di ricevimento e consegna delle prove. Dopo circa due settimane dal ricevimento delle dispense, da dedicarsi allo studio autonomo delle medesime, i docenti iniziano ad inviarti le esercitazioni di traduzione.

**Hai ancora qualche dubbio? Contatta adesso la segreteria al nr. 085.27754  
oppure contattaci al **numero verde: 800 68 14 71****

# Quote di partecipazione al Master MIC

Tassa di iscrizione: euro 200

Quote di partecipazione:

## NR. 1 LINGUA DI SPECIALIZZAZIONE

→ euro 1500

(dilazionabili in nr.3 rate mensili di euro 500 ciascuna)

## NR. 2 LINGUE DI SPECIALIZZAZIONE

→ euro 2700

(dilazionabili in nr.3 rate mensili di euro 900 ciascuna; oppure in nr.6 rate mensili di euro 450)

N.B. Per ciascuna lingua di specializzazione sono previste 40 ore di esercitazioni individuali con docente.

Per la frequenza contestuale del **Master MIC** e del **Master MTS** sono previsti degli sconti.

Contattare la Segreteria per un preventivo.

# La A.T.I.

La Scuola ha attivato una convenzione con la **A.T.I. Associazione no-profit di Traduttori e Interpreti** per cui tutti gli studenti formati dalla S.S.I.T. hanno facoltà di associarsi gratuitamente alla medesima per un anno come soci ordinari o praticanti.

- ✓ L'Associazione pubblica sul proprio sito i nominativi e i CV dei soci per favorire la loro visibilità;
- ✓ Attiva tirocini di traduzione on line gratuiti per consolidare ulteriormente le competenze acquisite;
- ✓ Aggiorna i soci sulle novità dell'industria della traduzione nazionale e internazionale.

## Scopi principali dell'Associazione

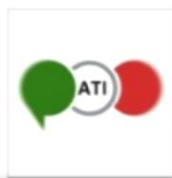
Promuove la professionalità dei propri associati operando una **intermediazione gratuita tra domanda e offerta di lavoro**, offre ai soci **aggiornamento professionale, tirocini formativi e visibilità sul web**, informa i soci sulle nuove **opportunità di lavoro in Italia e all'estero**, e sulle normative giuridiche e fiscali per la libera professione.

## Perché associarsi

Appartenere ad un'associazione professionale e iscriversi al relativo albo che documenta la propria esperienza professionale e il rispetto della deontologia professionale conferisce ai soci **credibilità da parte del committente** e garantisce serietà professionale.

A.T.I. - ASSOCIAZIONE NO PROFIT DI TRADUTTORI E INTERPRETI

HOME SERVIZI PER I SOCI ASSOCIARSI TIROCINI SOCI BLOG CONTATTI



La ATI è un'associazione di traduttori e interpreti specializzati che traducono e interpretano da o verso la lingua italiana.

S.S.I.T. Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori

Visita il sito web dell'Associazione:  
[www.ati-associazione.org](http://www.ati-associazione.org)

# Contatti



Sede: Piazza Duca D'Aosta, 65121 Pescara

Segreteria tel. 085.27754

siti web: [www.scuolainterpreti.org](http://www.scuolainterpreti.org)

[www.scuolainterpretionline.com](http://www.scuolainterpretionline.com)

e.mail: [info@scuolainterpreti.it](mailto:info@scuolainterpreti.it)

[scuolainterpreti@gmail.com](mailto:scuolainterpreti@gmail.com)

Leggi le [recensioni](#) degli ex studenti

Colloqui orientativi telefonici:



Compila il [modulo](#) per info e iscrizioni

Segui la Scuola

